

---

**Ramón Mariño Paz, *Fonética e fonoloxía históricas da lingua galega*. Vigo, Edicións Xerais de Galicia, 2017.**

---

Arguye Ramón Mariño Paz, como primera consideración de una «aproximación intuitiva á mudanza lingüística» que «comparar o galego actual co dun texto medieval, ou facer o mesmo con outras linguas, resulta revelador de inmediato» (p. 22). La observación puede parecer obvia, pero ilustra la fascinación que ejerce la lingüística diacrónica sobre este lector y muchos otros. Mariño Paz, catedrático de Filologías Gallega y Portuguesa en la Universidad de Santiago de Compostela, acaba de publicar *Fonética e fonoloxía históricas da lingua galega* (Edicións Xerais de Galicia, 2017). Esta monografía monumental tiene su origen en la sección de Gramática Histórica del Instituto da Lingua Galega da Universidade de Santiago de Compostela y es fruto de la dilatada experiencia docente e investigadora de su autor, que ha publicado anteriormente obras esenciales para el conocimiento de la evolución histórica del gallego como, por ejemplo, la *Historia da lingua galega* (1998, edición actualizada en 2008) y *O idioma galego no límitar da súa renacenza* (2003). Asimismo, Mariño Paz ha contribuido a recuperar textos literarios y periodísticos gallegos de los siglos XIX y XX como el *Coloquio de vintecatro galegos rústicos* (1994), *Eladio Rodríguez e a cultura galega* (2001) o los dos volúmenes de *Papés d'emprenta condenada* (2008 y 2012).

La presente publicación recoge el testigo de la clásica *Gramática histórica galega* de Manuel Ferreiro Fernández (1995) y supone un notable esfuerzo de actualización y síntesis del estudio diacrónico de la lengua gallega. Para la descripción del gallego medieval, las principales fuentes utilizadas han sido el *Corpus Documentale Latinum Gallaeciae* (CODOLGA), dirigido por José Eduardo López Pereira (Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades da Xunta de Galicia) y el *Tesouro Medieval Informatizado da Lingua Galega* (TMILG), del que es responsable Xavier Varela Barreiro (Instituto da Lingua Galega), además del *Dicionario de Dicionarios do Galego Medieval* (DDGM) que coordina Ernesto González Seoane y el *Glosario da poesía medieval profana galego-portuguesa* (GLOSSA) dirigido por Manuel Ferreiro Fernández (Universidade da Coruña). En el caso de los apartados dedicados al gallego medio y al gallego contemporáneo, la lectura de las fuentes primarias se ha visto complementada por el *Tesouro Informatizado da Lingua Galega* (TILG) y el *Dicionario de Dicionarios* (*Corpus lexicográfico da lingua galega*) (DdD), obras coordinadas por Antón Santamarina (Instituto da Lingua Galega). Evidentemente, la utilidad de estas bases de datos y recursos digitales permite ampliar de forma exponencial el corpus lingüístico estudiado.

El profesor Mariño Paz presenta, en primer lugar, un texto introductorio titulado «Variación e mudanza lingüística» (pp. 11-100), que ofrece una contextualiza-

ción general de conceptos clave para el estudio teórico del cambio lingüístico tales como «(co)variación» y «estandarización», «continuidade xeolectal» y fronteras lingüísticas, así como los procesos de «lingüificación» y de «dialectalización», y revisa las fases y tipologías básicas de cambio lingüístico (cambios fonéticos, fonológicos, morfosintácticos y léxico-semánticos) y la difusión de las innovaciones lingüísticas (estructurales y de tipo diastrático, diatópico o diafásico). La riqueza de materiales analizados es uno de los aspectos más notables de esta *Fonética e fonoloxía históricas da lingua galega*, como demuestra la sección en la que se detalla la diversidad de fuentes disponibles para el estudio de la lingüística histórica gallega, que van desde la documentación medieval y la lirica profana gallego-portuguesa hasta los numerosos materiales de contenido gramatical y lexicográfico publicados en el umbral del siglo XXI, pasando por la poco conocida (pero fascinante) literatura de los llamados *Séculos Escuros*. Ante cualquier tentativa de interpretación del cambio en clave extralingüística, Mariño Paz razona con tino que «a mudanza lingüística non debe ser considerada nin como unha forma de progreso nin como unha forma de decadencia, como tampouco se lle debe atribuír ningún tipo de designio ou finalidade. A mudanza é, simplemente, a única forma en que poden existir e empregarse as linguas, que son sistemas que están a refacerse de contíno na actividade lingüística das persoas e que, como consecuencia disto, sempre se manteñen en situacions de equilibrio inestable debidas á acción de forzas de distinto signo que operan sobre ellas» (p. 25).

Resulta evidente que el contexto histórico y social es uno de los factores decisivos a la hora de explicar la «imparable sucesión de procesos de mudanza» (p. 24) que ha experimentado la lengua gallega desde los primeros textos hasta la actualidad. De esta manera, el cuerpo central de la monografía de Mariño Paz está organizado en tres grandes bloques de estudio: [1] «Do latín ao galego medieval (séculos II a. C. – XV d. C.)» (pp. 103-426); [2] «O galego medio (séculos XVI-XVIII)» (pp. 429-527); y [3] «O galego contemporáneo (séculos XIX-XXI)» (pp. 531-577). Cada uno de dichos apartados ofrece una exposición sistemática y exhaustiva de los diferentes procesos fonéticos y fonológicos que ha sufrido la lengua gallega en los períodos históricos indicados. Como vemos, el capítulo más extenso de la monografía de Mariño Paz es el dedicado a analizar las transformaciones registradas desde el latín hablado en el noroeste peninsular hasta la lengua gallega tardo-medieval, una larga fase de más de quince siglos: vocalismo tónico y átono en diferentes contextos (inducción fonética, contacto con yod, metafonía nominal e inducida, palatalización condicionada, síncopa, etc.), vocalismo nasal y proceso de desnasalización, diptongos, hiatos de vocales homorgánicas y heterorgánicas y cambios en el sistema consonántico (palatalización, asibilación, desafricación y desonorización, lenición, debilitamiento, etc.). Las pautas evolutivas no siempre son fáciles de reconstruir, debido al conocimiento parcial que proporciona la documentación escrita, especialmente en lo que se refiere al período más primitivo. Entre los condicionantes a tener en cuenta, se se-

ñalan, siguiendo a Joseph M. Piel, «a extrema condición periférica da Gallaecia no mundo romano, [que] creou condicións idóneas para que nela xermolase unha peculiar “latinidade vulgar galaica”» (p. 104) y, asimismo, la independencia del reino de Portugal a partir de 1139, que impidió que «o romance galaico inicial evoluíse unitariamente ao norte e ao sur da fronteira que entón se forxou: mentres que as variedades lingüísticas das terras portuguesas foron pouco e pouco orientándose cara a un padrón que ten un selo basicamente coimbrán e lisboeta, as de Galicia utilizáronse durante moito tempo sen ningún foco aglutinador relevante e, terminada a Idade Media, baixo unha crecente presión castelanizante» (p. 109).

Siguiendo la estructura del capítulo precedente, los aspectos examinados por Mariño Paz en la conformación del gallego medio (ss. XVI-XVIII) son la inestabilidad del vocalismo átono, la culminación del proceso de desnasalización, los hiatos en posición interior de palabra, los diptongos decrecientes, la transformación del subsistema de sibilantes, y casos más particulares como la *gheada* (ya descrita por el padre Sarmiento), la deslateralización de la aproximante lateral palatal /χ/ y el debilitamiento de las consonantes en las cudas silábicas a lo largo de la Edad Moderna. En último lugar, se someten a análisis los procesos fonéticos y fonológicos que afectan al gallego contemporáneo (ss. XIX-XXI), tales como las innovaciones que se registran en el sistema vocálico, los rasgos continuistas o innovadores en el subsistema de sibilantes, el progresivo retroceso de la *gheada* («un retroceso xeográfico que ten unha evidente correspondencia coa baixa estima social que padece desde hai moito tempo», p. 556), el comportamiento de la consonante fricativa velar sorda (y otras consonantes fricativas de localización posterior), la frecuente síncopa de /d/ intervocálica, la deslateralización de /χ/ y el fortalecimiento de /i/ intervocálica, la evolución de los grupos consonánticos homosilábicos y heterosilábicos, y la interferencia de los modelos de entonación castellanizante.

La disposición de los datos sometidos a análisis es adecuada y la abundante cantidad de ejemplos de étimos latinos y sus soluciones en romance, unida a la presencia de tablas y diagramas (un total de 50), resulta muy didáctica, a pesar de la relativa complejidad de los procesos lingüísticos registrados. Cierran el volumen una compilación de las fuentes de estudio utilizadas (divididas, como antes, en tres secciones: «galego medieval (e latín vulgar)», «galego medio» y «galego contemporáneo») y una amplia bibliografía final (pp. 578-618), además de una lista de abreviaturas y de gráficos y un útil «Índice de palabras e voces onomásticas gallegas, portuguesas e asturianas» (pp. 623-690), que permite realizar búsquedas de tipo muy variado. En resumen, Ramón Mariño Paz ofrece con *Fonética e fonoloxía históricas da lingua galega* un riguroso manual de vocación panorámica que arroja una luz necesaria y esclarecedora sobre la evolución fonética y fonológica de la lengua gallega a través de los siglos [Pedro Álvarez-Cifuentes – Universidá d’Uviéu].

**Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane. Patronymica Romana (PatRom). Volume II/2. Les parties du corps humain (2<sup>e</sup> partie). Les particularités physiques et morales.** Publié pour le Collectif PatRom par Ana María Cano, Jean Germain et Dieter Kremer. Berlin/Boston, Walter de Gruyter GmbH, 2018.

Nuevu número de *PatRom* de la coleición panrománica d'antropónimia bajo la dirección d'Ana María Cano, Jean Germain y Dieter Kremer. Les referencies a otros entregues anteriores (la cabera en LLAA 113) llibérennos de repetir informaciones yá conocíes. El presente volume inxer un entamu (v-vii); una llista de los étimos de los artículos que s'estudien asina como la de los mapes qu'ilustran los artículos (ix-xi); una bibliografía esencial de la onomástica y lexicografía romance como complementu a la bibliografía de 2007 (xiii-xxvii) y un índiz xeneral de los étimos asoleyao y por asoleyar nel diccionariu de *PatRom* (xxix-xxxvi). Too ello, anque abulte repetitivo con rellación a los números yá conocíos, ye un bon encontu pal llector que quiera entainar al remanar la bayura de datos destremaos que s'inxeren y que fai falta atopar con priesa al dir al so buscú. Darréu sigue l'estudiu de les partes del cuerpu humanu (2<sup>a</sup> parte) a lo llargo 1062 columnes (dos per páxina). Una parte de los étimos estudiaos fixase nes partes del cuerpu humanu (COXA, \*COXUS, \*COXINUS, PĒS, -PEDIS, \*PEDICULLUS, \*PEDICELLUS, PEDICA, PEDŌ, -ŌNIS/PEDŌ, \*PATTA, \*PAUT(T)A, POTE, CAPILLUS, PILUS, PILŌSUS, PELLIS, PELLĪCEUM, PELLĪCIA, PELLICULA, SANGUIS, SANGUINĀRE, SANGUINŌSUS, SANGUILENTUS, SANGUISŪGA, CŌLEUS/\*CŌLEA, CŌLEO, -ŌNE). Llueu prestase atención a les particularidaes fisiques y morales (JUVENIS/\*JŌVENIS, JUVENCUS, JUVENCULUS, \*JUVENCELLUS, JUVENTUS -A, JUVENALIS (NP), NOVUS, NOVELLUS, \*NOVIUS, NovĀTUS, NovATIĀNUS, -A (NP), NOVĪCIUS, NOVITĀS, (-ATE), VETUS, (-EREM), VETULUS, VETERERĀNUS/VETRĀNUS, GRANDIS, CURTUS/\*CURTIUS, \*PETTĪTUS, GROSSUS, CRASSUS, \*CRASSIA, \*RETUNDUS, QUADRATUS, SICCUS, DULCIS, DULCIUS (NP), CRISPUS/CRISPUS (NP), CRISPINUS (NP), TINEA, TINEOLA, TI-NEŌSUS, SURDUS, CAECUS, CAECĀRE, ORBUS, \*BORNİUS, TORTUS, TORTUŌSUS, FIDĒLIS, FIDĒLIS (NP), GURDUS, RABIES/RABIA, RABIŌSUS).

El llector que s'avere a la llectura (o consulta) d'esti *Dictionnaire* podrá sentise, de mano, perpasáu pola cantidá y calidá de datos que se remanen; d'otru llau, pola ambición del trabayu, atentu a un espaciu perllargu y complexu como ye'l mundu románicu. Namái llueu de somorguiase nesa realidá sedrá cuando pueda entamar a agüeyar con más procuru aquellos aspeutos que más esmuelan o que se xulguen de mayor interés. To reconocer que la bayura de datos ufiertaos son el mejor encontu p'averase, por comparanza, a afondar na conocencia de la propia llingua bien sofitáu poles munches referencies apurries pol conxuntu de dominios llingüísticos. Ún deprende necesariamente munches coses que desconocía o nes que nun reparare enantes. Otres vegaes oblígase a correxir determini-

naos supuestos que nun encaxen con propuestes o suxerencies mejor escoyíes agora. Dacuando pue llega-y a la memoria un nuevu datu qu'acompañue nel futuru; asina ente los nuesos apellíos figurará l'ast. *Ruitiña*, una posible amestanza del xermánicu RODE y del llat. TINEA (909), conseñáu en documentu de Balmonte del sieglu XIV cuando cita a «Rui Tinna».

L'estudiu ufiertáu toca muchos puntos d'interés románicu pero ha persabese que'l so oxetivu fonderu, magar que fraye los nuesos gustos, ye fixase na investigación antropónimica y non nel estudiu léxicu en xeneral que, veces a es-gaya, podría resultanos prestosu. Por exemplu, nada nun se nos dirá en rellación col continuador asturianu del llat. PEDICULLUS ‘pie pequeñu’ (151) al desconocer el nuesu dominiu continuadores antropónimicos d'esi calter por más que conozamos na llingua de güei l'apellativu *pegollu* ‘pie del horru’ (DELLA s.v. *pegollu*). Dígase lo mesmo del continuador del llat. PEDICA, -AE ‘traba que se pon na pata del animal’ (155) pues, magar conozamos el deriváu ast. *pielga* ‘traba que se pon al animal na pata’ (DELLA s.v. *pielga*), nun se conseña ente nós nel usu antropónimicu.

A vegaes la perspeutiva etimolóxica panrománica de los responsables de la obra pue destremase de la d'otros. Un exemplu fainos ver que pa l'aceición ‘pata’ danse tres propuestes que se corresponden con tres étimos \*PATTA, \*PAUT(T)A, POTE (161-216); de los dos primeros con supuestu aniciu llatín ufre *PatRom* continuadores apellativos nel ast. modernu, acordies cola interpretación que se propón pa otros dominios románicos; del terceru (216), teníu por d'orixe neerlandés, namái se conseñaríen continuadores na Galorromania. Visto namái dende la nuesa perspeutiva del ast. pudiéremos simplificar les coses pues pescanciamos que \*PATTA tanto podría xustificar l'ast. *pata* ‘pata’ como lo que nos paez la so variante occidental *pouta* ‘pata’ antecedente del estándar ast. *pota* ‘pata’ que da nome a delles especies marítimes. La causa quiximos atopala nel doble procesu que paecen seguir delles xeminaes llatines como la -TT-: d'un llau una simplificación xeneral (-TT- > -t-); d'otru la vocalización del primer elementu que da cuenta d'un momentu históricu en que se ye consciente de la dixeبرا fónica ente -T- y -TT- que conocen los falantes (GHLA §4.1); asina na fastera occidental conservadora de [ow] el diptongu pue remontase a la vocalización del primer componente de la xeminaida \*PATTA- > oc. *pauta* > *pouta*; darréu, el pasu evolutivu siguiente nel ast. de tipu centro-oriental pudo ser *pouta* > *pota* (cfr.) que s'alvierte en dellos términos marinos como *potarru* ‘tipu de calamar (carauterizáu poles sos munches pates)’, etc.

A vegaes lo que de negativo pieslla l'ausencia d'un apellativu siguidor d'un étimu continuáu más o menos llargamente pela Romania pue amenorgase gracies a la documentación. Un exemplu ilustrativu úfrenoslu un téminu escrito na nuesa Edá Media como «cegulo» en contestos bien conocíos de los responsables de *PatRom* (951):

per uno de istos IIII denostos fótodo in culo servo traditor cegulo s. XII [FA/120]  
 denostar al altro por uno destos q<u>atro denuestos fodidenculo sieruo cigulo tray-  
 dor 1145 (1295) [FU/29]  
 todo omne que a uizino denostar e dixier: aleuoso o traydor o ladron o falso o cegu-  
lo o fodido en culo o gafo o fijo de nade (...) peche I morauedi [FL-A (FFLL)]  
 e si dixier cegulo de tu mugier con fulan e connombrar con quien [FL-A (FFLL)]  
 aleivosus vel traditore, cigulo vel fududinculo [Fueru de Benavente concediu a Parga  
 (Fernández Guerra 1865: 121)]

Almiten que pue tratase de la evolución del dim. del llat. CAECUS ‘ciegu’ + -ULUS que nós suponemos suf. dim. átonu (LLAA 103) si bien ye verdá, como alvieren, que REW da la posibilidá de partir direutamente del llat. CAECULUS. En tou casu, de ser les coses asina, habríamos aguardar (anque nun s’amuense gráficamente), una acentuación medieval supuesta \*cégulu, un posible antecesor del ax. ast. de güei cégaru, a, o ‘que ve mal’ (DELLA s.v. cégaru, a, o). Pero a ello podría oponese otra posibilidá etimolóxica que sedría partir del paroxítonu llat. CICULUS ‘cuquiellu’ (DCECH s.v. cigarra), qu’ha tenese por variante de cuculus (EM s.v. cuculus) accordies con Isidoro de Sevilla [tucos, quos Hispani ciculos uocant (*Etimologías* XII, 7-67)] d’u siguiere \*cegulu. La interpretación semántica que feixeron de los nuesos documentos paez que se dexa guiar por eses dos posibilidaes a xulgar peles definiciones daes como ‘ciegu de voluntá’, ‘cornudu’ [Fernández Guerra (1865: 144)] o ‘cornudu’ [Vigil (AAU: 12/1889); Carrasco & Carrasco (1997); Torrente & Cano (FU 29/1995)]. ¿A qué se debe la segunda interpretación? Ye claro qu’al fechu de que’l cuquiellu bien merez que figuradamente lu llamen ‘cornudu’ dao que dexa los propios güevos nun ñeru onde va guarialos otru páxaru ayenu (EM s.v. cuculus; *Etimologías* XII, 7-67). Ye claro qu’esta alternativa interpretativa podría aconseyar buscar otru allugamientu pal nome quequier xustificase.

Un datu más en rellación col llat. CAECUS danlu tamién los nuesos autores tratándose del deriváu «Cecino» al que tienen por una «forma aisllada, difícil d’axuntar a una tradición onomástica» (945). Como curiosidá ensin mayor trespescencia, sí podríamos ufrir el datu toponímicu del nuesu dominiu Ilingüísticu. Débese a un nome de llugar de Babia onde conocen a un pueblu pel nome Vila-secino (Lleón), documentáu como «Uillam Cezin» (DCO a. 1122 y 1128; TA 507). Quiciabes lo que mano resulta aisllao pue paecer d’otramiente cuando, pola razón que sía, damos con otros datos complementarios a vegaes pertapecíos.

Frente a lo dicho, nun conocemos niciu onomásticu nel nuesu dominiu que continúe’l llat. ORBUS que tamién significa ‘ciegu’ (955). La consecuencia ye, lóxicamente, l’ausencia de referencies asturianes (y gallegues, y portugueses) na obra que comentamos. Ello nun quier dicir que nun puedan aprucir datos que nos faigan ver les coses en sen dixebráu. N’efeu tu, nes tres Ilingüés acabante citar pue ufrise un continuador apellativu de ORBUS + -ACULUS (PE5 258) que daría cuenta del ast. *orbayu*, gall. *orvallo*, port. *orvalho*. Nidiamente les llendes que

s'imponen a sí mesmos los responsables d'esta gran xera antropónímica obliga a prescindir de datos como los citaos que sedría de bon interés allugalos nel conxunto románicu pero... nun diccionariu etimolóxicu de los apellativos d'un idioma. Lo dicho nun pue entendese sinón como un brinde a los estudiosos a seguir con atención lo muncho que metodolóxica y científicamente pue algamase cola llectura pausada d'una obra con fondura como la que nos ufre *PatRom* [Xosé Lluís García Arias - Academia de la Llingua Asturiana].